

Patrick Frémeaux présente sous la direction de Jean-Claude Roché

# Le Guide Sonore des Oiseaux de France

99 espèces indexées  
Notice documentée

FRÉMEAUX & ASSOCIÉS

Ce "Guide Sonore" en 1 CD vous permettra de reconnaître 99 espèces d'oiseaux communs de France d'après leurs voix. Chaque espèce est présente avec son chant et ses cris habituels.

Ces 99 espèces sont classées par ordre alphabétique, ainsi vous accéderez directement aux espèces que vous recherchez en tapant le n° des index correspondants.

*This CD Sound Guide allows the listener to recognise 99 species of common France birds from their voices. Song and common calls are included for each species. The 99 species are classed in alphabetical order, thus the listener has direct access to the needed species by keying in the corresponding access number.*

#### **01 - Accenteur mouchet - *Prunella modularis***

Essentiellement sédentaire en Europe de l'Ouest où les oiseaux nordiques viennent hiverner. C'est un oiseau discret souvent à l'abri du couvert végétal d'un buisson. Son aspect le fait ressembler à un moineau mais avec un bec plus fin. Il a la tête et le cou gris ardoisé, le dessus est brun et les flancs gris rayés de roux. Chants d'un mâle et cris habituels

#### **01 - Hedge Accentor - *Prunella modularis***

*Essentially a resident species in western Europe, birds come here from farther north for the winter. A discreet species, often hidden under the foliage of a bush. In general aspect recalls a sparrow, but with a finer beak. Its head and neck are slate-grey, the back russet and flanks grey streaked reddish. A male's song and typical calls.*

#### **02 - Alouette des champs - *Alauda arvensis***

Elle est sédentaire en Europe de l'Ouest rejointe par les populations du nord en hiver. C'est un passereau de grande taille dont les plumes de la calotte forment souvent une petite huppe. Son plumage est brun à chamois avec la poitrine finement striée de noir. Son nid est placé à même le sol, généralement dans la végétation basse. Chant d'un mâle et cris habituels.

#### **02 - Sky Lark - *Alauda arvensis***

*Sedentary in western Europe, it's joined by birds from farther north for the winter. A largish passerine, its crown feathers often stick up to form a short crest. Its plumage is fawn and brown, the breast finely streaked black. It builds its nest on the ground, normally hidden in low vegetation. A male's song and typical calls.*

#### **03 - Alouette lulu - *Lullula arborea***

Essentiellement sédentaire, l'Alouette lulu se raréfie depuis plusieurs décennies en Europe. Petite mais trapue, elle a le dessus brun fauve fortement rayé, le dessous blanc crème nettement rayé sur la poitrine. La tête est fortement marquée par les sourcils blancs se rejoignant à la nuque et les joues rousses. Elle vit dans le bocage et les régions vallonnées. Chant d'un mâle et cris.

#### **03 - Wood Lark - *Lullula arborea***

*Essentially sedentary, for many years the Wood Lark has decreased in number in Europe. Small and stocky, the upperparts are brown-beige, strongly striped, underparts creamy white heavily striped on the breast. The head is strongly marked by white supercilia that join at the back of the neck and reddish cheeks. It inhabits either undulating countryside or areas with hedgerows and trees. A male's song and calls.*

#### **04 - Bécasse des bois - *Scolopax rusticola***

Seules les populations du nord et de l'est de l'Europe sont migratrices. Ces déplacements restent cependant discrets étant principalement nocturnes. Son plumage est un modèle de mimétisme avec un nuancier de brun-roux ressemblant au couvert végétal automnal. Elle se distingue de la Bécassine des marais par sa taille plus imposante et un bec plus épais. La bécasse affectionne les régions boisées où elle se nourrit dans la litière de feuilles mortes. Croule ou parade en vol de deux mâles successivement.

#### **04 - Eurasian Woodcock - *Scolopax rusticola***

*Only those populations in north and eastern Europe are*

*migratory. Movements are discreet, taking place at night. Its plumage is a perfection of camouflage, a mixture of brown and reddish, similar to the autumn forest floor. It can be separated from the Snipe by its more robust silhouette and thicker bill. It frequents wooded areas where it feeds in the leaf litter. Successive "roding" -territorial flight- of two males.*

#### **05 - Bergeronnette grise - *Motacilla alba***

Très répandue et sédentaire en Europe de l'Ouest où les oiseaux nordiques viennent hiverner. Elle possède un grand front blanc, la gorge et le dessus de la tête sont noirs contrastant avec le dos et le croupion gris. La Bergeronnette grise niche souvent sur des constructions généralement à proximité de l'eau. Elle hoche frénétiquement le tête et la queue lors de ses déplacements. Chant d'un mâle, divers cris de vol ou habituels.

#### **05 - White Wagtail - *Motacilla alba***

*Widely distributed and sedentary in western Europe, where more northern birds come for the winter. It has an extensive white forehead, throat and crown are black which contrast with the grey back and rump. It usually nests on buildings, often close to water. It constantly wags head and tail whilst moving about. A male's song, various flight calls and typical calls.*

#### **06 - Bouvreuil pivoine - *Pyrrhula pyrrhula***

Sédentaire dans la plus grande partie de l'Europe, les individus nordiques viennent rejoindre les populations plus au sud pendant l'hiver. Facile à identifier, le mâle a le dessous rouge vif avec une calotte et le menton noirs. La femelle a le même dessin que le mâle mais le dessous est gris rosé. Il vit dans les forêts de montagne, mais aussi dans les parcs et les jardins. Chant d'un mâle et cris habituels.

#### **06 - Bullfinch - *Pyrrhula pyrrhula***

*A sedentary species in most of Europe, northernmost populations move south for the winter. Easily identified, the male has bright pink underparts with black cap and bib. The*

*female is patterned like the male but is pinkish-grey below. It lives in forest at altitude, but also in parks and gardens. A male's song and typical calls.*

#### **07 - Bruant des roseaux - *Emberiza schoeniclus***

Sédentaire en Europe de l'Ouest, il est rejoint par les oiseaux nordiques en hiver. Il recherche les roseières mais hiverne parfois dans les champs et clairières loin de l'eau. Le mâle est typique avec la tête et la gorge noires et un collier et des moustaches blancs. Le dessus est brun foncé rayé. La femelle a la tête brune avec les moustaches blanc sale et noires. En hiver, les deux sexes sont difficiles à différencier. Chants de mâles, et cris.

#### **07 - Reed Bunting - *Emberiza schoeniclus***

*Sedentary in western Europe, joined by birds from farther north for the winter. It inhabits mainly reedbeds but sometimes occupies cultivated ground in winter, far from water. The male is distinctive with black head and throat, and white moustache and collar. The upperparts are striped, dark brown. The female has brown head with dirty black and white moustaches. In winter the sexes are very much alike. Males songs, and calls.*

#### **08 - Bruant jaune - *Emberiza citrinella***

Il est sédentaire en Europe de l'Ouest, les populations nordiques venant les rejoindre en hiver. C'est un grand bruant allongé à longue queue, avec la tête jaune, un dos roux rayé et le dessous jaune citron rayé. Il est commun dans les campagnes ouvertes avec des haies, jardins, lisières et clairières de bois. Chants d'un mâle et cris habituels.

#### **08 - Yellowhammer - *Emberiza citrinella***

*Sedentary in western Europe, northern populations join them for the winter. A large, long bunting with a long tail, yellow head, reddish striped back and striped lemon-yellow underparts. Common in open countryside with hedges; in gardens, woodland edges and clearings. A male's song and typical calls.*

### **09 - Buse variable - *Buteo buteo***

Sédentaire dans toute l'Europe de l'Ouest, la buse s'observe souvent immobile, perchée sur un piquet de clôture d'un champ, en bordure de route. Son plumage est variable et peut aller du brun-noir uniforme jusqu'au blanc-beige uniforme, en passant par toutes sortes de mélanges des deux couleurs, beaucoup d'oiseaux sont foncés avec un poitrail clair. Au printemps, les adultes ont l'habitude de planer par couples en grands cercles, lançant des cris perçants. La buse aime les paysages ouverts où elle se nourrit à terre de petites proies mais elle peut aller en forêt pour nicher, établissant son aire sur un grand arbre. Parades nuptiales en vol d'un couple sous une légère pluie et cris habituels.

### **09 - Common Buzzard - *Buteo buteo***

*Sedentary throughout western Europe, the Buzzard is often seen immobile, perched on a fence post, near the roadside. Plumage is variable, from dark brown all over to uniform pale beige, passing through all sorts of mixtures of the two colours, many birds are dark with a paler breast. In spring pairs often glide in large circles giving their piercing calls. The buzzard prefers open country where it feeds on small prey on the ground, but can go into woodland to nest, building its eyrie in a large tree. Breeding display of a pair in flight during a light shower and typical calls.*

### **10 - Butor étoilé - *Botaurus stellaris***

Il niche et fréquente les roselières denses, au bord des étangs et des lacs. Très grand et massif, il est entièrement brun jaunâtre rayé. Il est rare de le surprendre posé. En position d'alerte, il redresse le bec se confondant avec les roseaux qui l'entourent. Son chant typique, un mugissement puissant et grave, est audible de très loin. Chant d'un mâle (sur fond de Grenouilles vertes).

### **10 - Great Bittern - *Botaurus stellaris***

*It inhabits and nests in dense reedbeds, in marshes and lakes. Large and stocky, it's striped all over, a brown and yellowish colour. It's rarely seen at rest, in an alert position it stretches up its bill and merges in with surrounding reeds.*

*Its very distinctive song, a low, loud bellow, can be heard at a distance. A male's song (Green Frogs in the background).*

### **11 - Caille des blés - *Coturnix coturnix***

Ce petit gallinacé est un migrateur au long cours, il hiverne en Afrique, au sud du sahara. Elle se distingue de ses proches cousins par sa petite taille, son plumage brun fauve et une tête rayée. Elle vit dans les prairies, les champs de céréales ou des terrains herbeux ouverts. Son vol se caractérise par des battements d'ailes très rapides au ras de la végétation. Chant d'un mâle.

### **11 - Common Quail - *Coturnix coturnix***

*One of the smallest of its family, and a long distance migrant, wintering in Africa south of the Sahara. Distinguished from other gamebirds by its small size, tawny-brown plumage and striped head. It inhabits meadows, cereal crops and other open grassy places. Its flight is characteristic, close to the ground with very rapid wing beats. A male's song.*

### **12 - Canard colvert - *Anas platyrhynchos***

Extrêmement répandu, il fréquente sans distinction toutes les surfaces en eau, en hiver, on le trouve également sur les côtes en mer et dans les estuaires. Le mâle nuptial est impossible à confondre avec sa tête vert brillant, son collier blanc, son bec jaune, la poitrine brune et la queue blanche et noire. La femelle et le mâle en plumage d'éclipse sont difficiles à distinguer, entièrement brun tacheté sauf le miroir bleu entouré de blanc. Cris de parade de 3 mâles avec une femelle, divers cris de mâles et de femelles.

### **12 - Mallard - *Anas platyrhynchos***

*Very widespread, inhabiting all types of water body, in winter it also occurs in estuaries and on the sea. The breeding male is impossible to mistake with sbiny green head, white collar, yellow bill, brown breast and black and white tail. The female, and male in eclipse plumage, are far less easy to identify, being entirely a spotted brown except for the blue bordered white speculum. Display calls of three males and a female, various calls of males and females.*

### 13 - Canard Pilet - *Anas acuta*

Canard de surface svelte, au comportement méfiant. Migrateur, c'est un nicheur nordique qui hiverne en Europe de l'Ouest et en Afrique du Nord, les voyages ont lieu en août-novembre et en mars-mai. Habitat : en hiver, estuaires, marais côtiers, étangs, tourbières inondées. En été, lacs et marais. Cris d'une femelle, sifflement d'un mâle et parades d'un couple.

### 13 - Pintail - *Anas Acuta*

*A smart, wary, dabbling duck, the Pintail nests in the far north and passes the winter in Europe and western North Africa; its migrates during August to November, and between March to May. Habitat : it occupies estuaries, coastal marshes, fishponds and peat marshes in winter; lakes and marshes in summer. A female's call, male's whistle and displaying pair.*

### 14 - Canard souchet - *Anas clypeata*

Peu commun sur les côtes, il fréquente les marais et étangs en plaine avec de la végétation. Typique avec son long bec en spatule, il ne peut être confondu. Le mâle a la tête verte, le ventre marron, la poitrine blanche et le dessus noir et blanc. La femelle est comme chez le colvert entièrement brune, la zone bleue de l'aile sur l'aile du mâle est plus grise chez cette dernière. Atterrissage et envol avec cris de parades de mâles, et cris d'une femelle.

### 14 - Northern Shoveler - *Anas clypeata*

*Infrequent on the coast, it inhabits mainly vegetation rich inland marshes and lakes. Distinctive with a long spatula-shaped bill, it's readily identified. Male has green head, maroon flanks, white breast and upperparts black and white. Similar to the Mallard, the female is entirely brown, its blue speculum greyer than that of the male. Landing and take-off with display calls of a male, and a female's calls.*

### 15 - Chardonneret élégant - *Carduelis carduelis*

Essentiellement sédentaire en Europe de l'Ouest, il est rejoint par les populations du nord en hiver. Gracieux et bariolé, il se caractérise par une face rouge et blanche, sa queue fourchue,

un bec aigu et une large tache jaune sur l'aile. Il vit dans les vergers, les jardins et dans les régions cultivées. En hiver, dans les chardons et les bardanes. Quelques chants et cris mêlés.

### 15 - European Goldfinch - *Carduelis carduelis*

*Essentially sedentary in western Europe, it is joined by northern populations for the winter. Gracious and gaudy, it's particularly recognizable by its red and white face, forked tail, pointed beak and a large golden-yellow patch on each wing. It frequents orchards, gardens and cultivated areas. In winter it's found where there's thistles and burdocks. Some singing and calls mixed.*

### 16 - Chevalier gambette - *Tringa totanus*

Il niche dans les marais, les prairies humides, pendant sa migration et en hiver, souvent sur les vasières. Il a le dessus brun-gris, le dessous fortement rayé, la base du bec et les pattes rouge-orangé. Il se reconnaît aisément en vol à ses barres alaires blanches ainsi que le dos et le croupion blancs. Parades en vol avec cris et longues phrases de chant et cris habituels.

### 16 - Common Redshank - *Tringa totanus*

*It nests on marshes and wet meadows, during migration and in winter it often frequents mudflats. It's grey-brown above, with strongly striped underparts and legs and base of the bill orange-red. It's relatively easily identified in flight by having large white wing bars and white back and rump. Flight display with calls and long phrases of song, and typical calls.*

### 17 - Choucas des tours - *Corvus monedula*

Il est sédentaire en Europe de l'Ouest rejoint par les populations du nord et de l'est en hiver. C'est un petit corvidé avec la nuque et les côtés de la tête gris, un bec court et l'œil gris pâle. Les couples sont unis pour la vie. C'est un oiseau grégaire nichant en "colonies", dans les trous d'arbres, bâtiments, monuments et parfois falaises. Ils se nourrissent surtout dans les champs et les prés. Cris d'un groupe en vol et autres cris dans la colonie.

### 17 - Eurasian Jackdaw - *Corvus monedula*

*Sedentary in western Europe, it is joined by northern and eastern populations for the winter. A small member of the crow family with nape and sides of bead grey, short beak and pale grey eye. Birds pair for life, it's gregarious and nests in colonies, in holes in trees, buildings, monuments and sometimes cliffs. It feeds mainly in fields and meadows. Calls of a flock in flight, and other calls from within the colony.*

### **18 - Chouette chevêche - *Athene noctua***

C'est une chouette commune et sédentaire dans toute l'Europe de l'Ouest sauf en Scandinavie. Assez proche de l'homme, elle niche dans les ruines et les trous de murs, et chasse dans les champs et les cultures. Sa silhouette arrondie porte une grosse tête, et son plumage est brun beige moucheté de blanc. Très active, même de jour au printemps lorsqu'elle doit chercher des insectes pour nourrir sa nichée elle est aussi très bruyante, son répertoire comporte plusieurs chants différents et de nombreux cris. Divers chants et cris d'alarme.

### **18 - Little Owl - *Athene noctua***

*A common enough and sedentary owl in all of western Europe excepting Scandinavia. Often inhabiting close to man, it nests in ruins or old walls, hunting in meadows and crops. A robust silhouette with a large head, it has a beige-brown plumage spotted with white. Very active, even in daylight in spring when hunting insects to feed the young it is also noisy; it has many different songs and calls. Various territorial calls and alarm calls.*

### **19 - Chouette hulotte - *Strix aluco***

La hulotte ou "Chat huant" est sédentaire dans toute l'Europe de l'ouest et s'il lui arrive de nicher dans un grenier ou un clocher, elle est volontiers forestière, habitant aussi bien le bocage que la campagne cultivée avec des grands arbres. Assez arrondie, elle est grande, brune dessus et beige rayée de brun dessous, elle a aussi une phase rousse qui lui donne une teinte générale plus chaude. Elle s'entend presque en toutes saisons, et surtout pendant les soirées d'automne au moment où

les couples se forment. Chants de deux mâles et cris d'une femelle et d'autres mâles au loin, et cris d'un jeune ayant quitté le nid.

### **19 - Tawny Owl - *Strix aluco***

*The Tawny Owl is sedentary throughout western Europe and although it occasionally nests in a loft or church tower, it is essentially a woodland bird, inhabiting also large hedgerows or stands of large trees in cultivated or open areas. Dumpy and quite large, normally brown above and beige streaked brown below, it also occurs in a reddish phase that has a warmer coloured plumage. It can be heard at most times of the year, but particularly during autumn evenings when pairing starts. Songs of two males and calls of a female with other males in the distance, and calls of a young bird out of the nest.*

### **20 - Cigogne blanche - *Ciconia ciconia***

Les populations de Cigogne blanche migrent vers l'Afrique en hiver. C'est un grand échassier au long cou et au long bec droit. Son plumage est blanc avec le bout des ailes noir, le bec et les pattes sont rouges. Cet oiseau majestueux se caractérise par son vol lent et planant avec le cou tendu. Son nid est très gros réalisé avec des branchages, sur des édifices ou des arbres. Elle fréquente les marais, les plaines herbeuses à la recherche de grenouilles, serpents, petits rongeurs, poissons ou divers petits animaux. Parade d'un couple sur le nid.

### **20 - White Stork - *Ciconia ciconia***

*Most White Stork populations migrate to Africa for the winter. A large bird with long legs and neck, the plumage is white with black wing-tips, bill and legs are red. A majestic bird, it has a characteristic slow gliding flight with outstretched neck. It builds a large platform nest of branches, high on buildings or trees. It inhabits marshes and grassy plains where it feeds on frogs, snakes, small rodents, fish and other small animals. Displaying pair near the nest.*

### **21 - Corbeaux freux - *Corvus frugilegus***

Sédentaire dans la moitié ouest de l'Europe, il est rejoint en

hiver par les populations nordiques et de l'est. Sa face nue et son bec pointu sont gris blanchâtre. Son plumage est entièrement noir aux reflets violacés. Il niche en colonie au sommet des arbres dans les plaines cultivées. Il tourne en planant entrecoupé de battements d'ailes rapides. Cris au sein d'une colonie, appelée "corbetière".

#### **21 - Rook - *Corvus frugilegus***

*Sedentary in the western half of Europe, where birds from farther east and north come for the winter. Its bare face and pointed bill are pale grey, otherwise the entire plumage is black with a violet sheen. It's a colonial nester, breeding in the tops of trees near cultivated land. The flight is a rolling glide mixed with rapid wing beats. Calls within a colony, termed a "rookery".*

#### **22 - Cormoran huppé - *Phalacrocorax aristotelis***

Présent uniquement sur les côtes maritimes, il niche en colonie sur les falaises. Plus petit que le Grand Cormoran, il est également plus élancé et plus fin, sans blanc à la tête. En plumage nuptial, il arbore une courte huppe dressée. Cris d'alarmes de la femelle sur son nid (sur fond de Goélands argentés) et cris d'un poussin déjà grand.

#### **22 - European Shag - *Phalacrocorax aristotelis***

*Found almost exclusively on sea coasts, it nests in colonies on cliffs. Smaller than the Cormorant, it's also more slender and delicate, without any white on the head. In breeding plumage it has a short erect crest. Alarm calls of a female on the nest (Herring Gulls in the background) and calls of a large chick.*

#### **23 - Corneille noire / mantelée - *Corvus corone***

La Corneille noire est sédentaire en Europe de l'Ouest tandis que la Corneille mantelée est présente en Europe de l'Est. La Corneille noire se caractérise par un bec assez épais et son plumage est entièrement noir aux reflets bleus. La Corneille mantelée a le dos et le ventre gris et une cagoule noire. Ces 2 formes sont une seule et même espèce, qui habite les régions cultivées, avec des arbres. Plusieurs exemples de cris.

#### **23 - Carrion / Hooded Crow - *Corvus corone***

*The Carrion Crow is sedentary in western Europe, the Hooded Crow present in eastern Europe. The Carrion Crow has a characteristic strong bill and entirely black plumage with a blue sheen. The Hooded Crow has back and belly grey with a black hood. Until recently considered to be different forms of the same species, they inhabit cultivated areas with trees. Several examples of calls.*

#### **24 - Coucou gris - *Cuculus canorus***

Ce visiteur d'été est commun dans la plupart des milieux ouverts parsemés d'arbres et de buissons. Son allure en vol rappelle un peu celle d'un épervier. Il a une longue queue et de longues ailes, la tête et le haut de sa poitrine est gris cendré et dessous du corps barré. Le Coucou ne construit pas de nid, la femelle pond un œuf dans le nid d'autres espèces (accenteur, rousserolle, troglodyte,) et c'est la famille hôte qui s'occupera du jeune coucou au dépend de leur propre progéniture jusqu'à son envol. Chant calme d'un mâle, puis chant excité avec séries de cris de la femelle.

#### **24 - Common Cuckoo - *Cuculus canorus***

*A common summer visitor to most open habitats with some trees and bushes. In flight it looks somewhat like a Sparrowhawk. It has a long tail and long wings, the head and upper breast are ash grey, the underparts barred. The cuckoo's a parasite not building its own nest but laying its eggs in the nests of other, host, species (Hedge Accentor, warblers, Winter Wren,...) and it's the host family that look after the young cuckoo until fledged, in place of their own. Song of a calm male and song of an excited male with series of calls of the female.*

#### **25 - Courlis cendré - *Numenius arquata***

En hiver et pendant la migration, il fréquente les vasières des milieux côtiers. Ses zones de nidification sont généralement dans les marais, les prairies humides. Limicoles de très grande taille, il se reconnaît aisément à son très long bec arqué. Son

plumage est entièrement brun jaunâtre finement rayé. C'est surtout à sa voix qu'il se remarquera : un "courlis" sonore. Chants, divers cris et alarmes.

### **25 - Eurasian Curlew - *Nunenius arquata***

*In winter and during migration it inhabits coastal mudflats. However it nests, generally, in marshes and wet meadows. A large wader, it is easily recognized by having a long, down-curved bill. Its plumage is entirely beige-brown, finely streaked. It's especially its call that makes its presence known, a resounding "cour-lii". Songs, various calls and alarm calls.*

### **26 - Cygne tuberculé - *Cygnus olor***

Commun et familier de nombreux lacs et cours d'eau, il fréquente les marais, et en hiver est présent le long des côtes. Oiseau nageur très grand et entièrement blanc avec un long cou. Il a un bec orange avec un tubercule noir à la base. D'habitude silencieux, il a cependant un vol puissant dont la sonorité est particulière. Cris habituels et bruits d'ailes en vol, cris de parades sur l'eau et autres cris.

### **26 - Mute Swan - *Cygnus olor***

*Common and familiar on many a lake or river, it also inhabits marshes and in winter the coast. An extremely large swimming bird, all white with a long neck. It has an orange-red bill with a black knob at the base. Normally silent, it however has a strong flight with a characteristic sound. Typical calls and sound of wings in flight, display calls on the water and other calls.*

### **27 - Effraie des clochers - *Tyto alba***

Commune dans toute l'Europe, celle qu'on appelle aussi "la Dame Blanche" niche dans les greniers et les clochers, tout près de l'homme. Son plumage peut avoir deux phases : elle peut être blanche dessous et jaune sale et gris pâle dessus ; ou bien beige-orangée dessous et beige gris plus foncé dessus ; sa face est toujours presque blanche. L'effraie chasse à la nuit tombée en poussant de longs cris rauques, et émet au nid tous les sortes de bruits mêlés à des chuintements qui longtemps

ont effrayé l'homme, d'où son nom d'Effraie. Chuintements d'un mâle sur un toit, longs chuintements d'un mâle au vol et soufflements de défense au nid des jeunes.

### **27 - Barn Owl - *Tyto alba***

*Common throughout much of Europe, it often nests in barn lofts, from where it gets its name, or church towers, close to man. It occurs in two colour phases: either white below and dirty yellow and pale grey above; or orange-beige below and darker grey-beige above; the face is always off-white. The Barn Owl hunts at dusk when it gives its long rasping call, at the nest it gives all sorts of strange noises mixed with hisses. Hissing of a male on a rooftop, long hissings of a male in flight and defensive calls of young in the nest.*

### **28 - Engoulevent d'Europe - *Caprimulgus europaeus***

Ce visiteur d'été a des habitudes crépusculaires et nocturnes. En vol, il a une allure de petit faucon. Le dessus de son plumage est camouflé "feuille morte", le dessous finement barré et une tache blanche sur les ailes bien visible en vol. Il vit dans les landes, les broussailles, les bois et les clarières. Chants de 2 mâles avec claquements d'ailes de parades en vol à la fin.

### **28 - European Nightjar - *Caprimulgus europaeus***

*A summer visitor, active at twilight and during the night, in flight it resembles a small falcon. Its upperparts are coloured like dead leaves, a good camouflage, underparts are finely barred, only the males have white patches on wings and tail, visible in flight. It inhabits heaths, scrub and woodland clearings. Songs of two males with wing clapping during display flight at the end.*

### **29 - Epervier d'Europe - *Accipiter nisus***

Ce petit rapace est commun dans toute l'Europe et dans tous les milieux où il y a des arbres, de la forêt jusqu'au bocage. Son vol est rapide et très acrobatique lorsqu'il chasse à travers une végétation dense. Dessus gris foncé, dessous blanc barré de roux. La femelle est nettement plus grande que le mâle et peut être confondue avec un Autour des palombes juvénile. Cris d'alarme d'une femelle en vol près de son aire et cris de demande de nourrissage d'un jeune ayant quitté son aire.

### **29 - Eurasian Sparrowhawk - *Accipiter nisus***

*A small bird of prey, common throughout Europe wherever there are trees, from dense forest to quite open countryside. It has a rapid, manoeuvrable flight when chasing prey through thick vegetation. It's dark grey above, white barred reddish below. Females are clearly larger than males and could be confused with juvenile Goshawk. A female's alarm call in flight near the nest and begging call of a youngster out of the nest.*

### **30 - Etourneau sansonnet - *Sturnus vulgaris***

Essentiellement sédentaire en Europe de l'Ouest, il est rejoint par les populations nordiques en hiver. C'est un oiseau au plumage noirâtre, à reflets vert bronze et violacés avec de petites taches claires dessus en toutes saisons et de gros points blancs dessous en automne. Son vol est direct et rapide. Il forme des dortoirs hivernaux importants dans les villes, les bois et les roseaux. On le trouve essentiellement dans les villes, les villages et les zones cultivées. Chants de mâles avec motifs imitatifs, et cris au dortoir en hiver.

### **30 - Common Starling - *Sturnus vulgaris***

*Essentially sedentary in western Europe, it's joined by populations from farther north for the winter. It has a blackish plumage with a green, bronze and violet sheen and small pale spots above at all seasons, larger spots below in autumn. A bird with a rapid, direct flight. It forms enormous winter roosts, in woods, reedbeds and even town centres. Mainly found in towns, villages and cultivated areas. Males songs with imitations, and calls at an autumn roost.*

### **31 - Faisan de Colchide - *Phasianus colchicus***

Cet oiseau originaire d'Asie est sédentaire en Europe de l'Ouest où il a été introduit il y a environ 2000 ans. Ce gros gallinacé à longue queue pointue possède un plumage aux couleurs vives, une tête vert foncé, des cocardes rouges autour des yeux ainsi qu'un collier blanc. Il vit dans des lisières de bois, les haies, les cultures. Son nid est édifié à même le sol dans un pré ou un champs. Son vol est bruyant et vigoureux. Chants de mâles, puis cris d'alarme à l'envol.

### **31 - Common Pheasant - *Phasianus colchicus***

*A species of Asian origin, sedentary in western Europe where it was first introduced some two thousand years ago. A large gamebird with pointed tail, the male is very colourful with dark green head, red wattles around the eyes and a white collar. It inhabits woodland edges, hedgerows and cultivated fields; It nests on the ground in a meadow or cultivated field; It has a noisy, vigorous flight. Males songs, then alarm call on taking flight.*

### **32 - Faucon crécerelle - *Falco tinnunculus***

Sédentaire et commun dans toute l'Europe, il est redevenu abondant depuis qu'il n'est plus chassé. Il vit dans les régions ouvertes et cultivées, on le voit souvent au bord des routes. Son vol sur place "en Saint Esprit" est un bon critère d'identification. Dos et ailes roux, pointes des ailes et de la queue noires, dessous beige roux clair tacheté de brun, dessus de la tête gris. Il se nourrit d'insectes et de très petites proies. Différents cris d'un couple sur son aire et séries d'alarmes à la fin.

### **32 - Common Kestrel - *Falco tinnunculus***

*Sedentary and common throughout Europe, it's become abundant since being protected from persecution. It inhabits open, cultivated areas and is often seen above roadsides, even near motorways, where it is easily identified from its hovering flight. It has a reddish back and wings, black tips to wings and tail, and pale reddish-beige underparts, speckled brown, the top of the head grey. It feeds on insects and small mammals. Various calls of a pair at the nest with a series of alarm calls at the end.*

### **33 - Fauvette à tête noire - *Sylvia atricapilla***

Grande fauvette partiellement migratrice, elle se distingue par son dos gris-brun et une face ventrale gris-pâle et une calotte noire chez le mâle, marron chez la femelle. Commune, elle affectionne des habitats protégés riches en bois et broussailles touffues. Chants de mâles et cris habituels.

### **33 - Blackcap - *Sylvia atricapilla***

*A large migrant warbler, distinguished by its grey-brown*

*back, pale grey underparts and a black cap in the male, brown in the female and young. Common, it occurs in any countryside with trees and thick scrub, a few pass the winter in Europe. Males songs and typical calls.*

#### **34 - Fauvette des jardins - *Sylvia borin***

Migratrice, elle a un aspect un peu "lourd", avec un bec court et épais, et un tête arrondie. Elle est plus claire dessous et brun dessus. Aucun critère apparent ne la distingue, c'est d'ailleurs cette absence qui paradoxalement la caractérise. Elle fréquente les bois et les terrains découverts. Chant d'un mâle, et cris d'alarme.

#### **34 - Garden Warbler - *Sylvia borin***

*A migrant and heavy looking warbler with short, thick bill and round head. It's brown above and paler below, without any distinctive feature, which curiously enough distinguishes it. It inhabits woodland and more open areas. A male's song, and an alarm call.*

#### **35 - Fauvette grisette - *Sylvia communis***

Migratrice, elle se distingue par sa gorge blanche, ses ailes rouges, le dos brun et un queue assez longue. Elle recherche les broussailles et les haies. Son vol bref se termine souvent par un piqué dans un buisson. 2 Chants de mâles et cris habituels.

#### **35 - Common Whitethroat - *Sylvia communis***

*A migrant, distinguished by its white throat, reddish wing panels, brown back and longish tail. It occurs in scrub and hedgerows. Its brief song flight often finishes with an almost vertical descent into a bush. Two songs of males and typical calls.*

#### **36 - Flamant rose - *Phoenicopterus ruber***

Il niche en très grande colonie dans les eaux saumâtres peu profondes, les lacs, les vasières. Sédentaire partiel, il niche en Camargue et en Espagne. Très grand et élancé, cet échassier est plus ou moins rose avec un cou et des pattes démesurées et un long bec courbé. En vol, le contraste noir et rose est bien visible. Il se nourrit en eau peu profonde d'invertébrés responsa-

bles de sa coloration particulière. Cris habituels d'une troupe ou d'isolés en vol et posée, se nourrissant dans l'eau, et cris d'une petite, puis d'une grande colonie.

#### **36 - Greater Flamingo - *Phoenicopterus ruber***

*It often nests in vast colonies in shallow, brackish waters, lakes and mudflats. A partial migrant, in western Europe it breeds in the Camargue, in southern France, and in southern Spain. Very tall, more or less pink all over with incredibly long legs and neck and longish curved bill. In flight the plumage is a contrasting pink and black. It feeds on invertebrates in shallow waters, which are responsible for its distinctive colour. Typical calls of a flock and individuals in flight and on the ground, feeding in water, and calls of a small and then a large colony.*

#### **37 - Fou de Bassan - *Sula bassana***

Oiseau typique de haute mer, il est assez commun en Mer du Nord et dans la Manche. Il niche en colonie souvent importante sur les falaises des îles rocheuses. Très grand, il possède un corps fuselé blanc avec de longues ailes étroites terminées de noir. Sa tête est jaune prolongée d'un bec très long et puissant. Sa méthode de pêche est impressionnante, plongeant parfois de très haut. Cris dans la colonie avec atterrissages et décollages.

#### **37 - Northern Gannet - *Sula bassana***

*A species typical of the high seas, common enough in the English Channel and North Sea. It breeds in often large colonies on sea cliffs and rocky islets. Very large, with a white, bullet shaped body and long pointed wings, tipped black. The head is yellowish with a long and powerful beak. It catches large fish after sometimes spectacular head-first dives into the sea. Calls within a colony with birds landing and departing.*

#### **38 - Foulque macroule - *Fulica atra***

En partie sédentaire, les oiseaux du nord et de l'est hivernent en Europe de l'Ouest. Plus grande qu'une Poule d'eau, elle est entièrement noire avec le bec et plaque frontale blancs. Elle

recherche les grandes étendues d'eau qu'elle fréquente en groupes parfois importants en hiver. Chant, cris et alarmes.

#### **38 - Common Coot - *Fulica atra***

*Partly sedentary, birds from farther north and east spend the winter in western Europe. Larger than a Moorhen, it's entirely black with white bill and frontal plate. It inhabits large bodies of water sometimes occurring in large flocks in winter. Song, calls and alarm calls.*

#### **39 - Fuligule milouin - *Aythya ferina***

Il fréquente les étangs, lacs, peu fréquent en mer. Le Fuligule milouin a un crâne en pointe sans huppe. Le mâle, impossible à confondre, a la tête et le cou brun-roux, avec la poitrine noire et le corps gris. La femelle a la tête et la poitrine brunes et le reste du corps brun gris. Parades de couples avec cris montants des mâles et les cancanements des femelles, et cris d'une femelle en vol.

#### **39 - Common Pochard - *Aythya ferina***

*It inhabits lakes and other freshwater bodies, rarely the sea. The Pochard has a pointed crown without a crest. The male is impossible to confuse with a brown-red head and neck, black breast and grey body. The female has head and breast brown, the rest of the body brown-grey. Pairs displaying with the males calls rising, and the quacking of the females, and calls of a female in flight.*

#### **40 - Gallinule Poule d'eau - *Gallinula chloropus***

Sédentaire en Europe de l'Ouest, ces populations sont rejointes par celles du nord et de l'est pendant l'hiver. Plus petite que la foulque, elle s'en distingue également par le bec jaune et rouge à plaque frontale rouge, les lisérés blancs sur le côté du corps ainsi que le dessous de la queue blanc. Très commune, elle fréquente les roselières, les mares, les marais nichant dans la végétation aquatique. Nombreux exemples de cris et d'alarmes.

#### **40 - Common Moorhen - *Gallinula chloropus***

*Sedentary in western Europe, where birds are joined by those from farther north and west for the winter. Smaller than the Coot, it is also separated by having a red and yel-*

*low bill and red frontal plate, white lines on the flanks as well as white under tail coverts. Very common, it inhabits reedbeds, ponds, and marshes, nesting in aquatic vegetation. Numerous examples of calls and alarm calls.*

#### **41 - Geai des chênes - *Garrulus glandarius***

Sédentaire et très répandu, ce corvidé est impossible à confondre. Il a un corps brun rosé, le croupion blanc et la queue noire. Des taches bleues et blanches sont visibles sur ses larges ailes et il possède une grosse moustache noire. C'est un oiseau très méfiant qui donne l'alerte dès l'arrivée d'un intrus sur son territoire. Il recherche les terrains boisés. Chant, assez rare, d'un mâle, différents cris habituels ou d'imitation.

#### **41 - Eurasian Jay - *Garrulus glandarius***

*Sedentary and very widespread, this member of the crow family is easily identified, with a pinkish brown body, white rump and black tail, it has blue and white marks visible on the broad wing and large black moustache. A very wary bird, giving the alarm when any intruder comes into its territory. It inhabits wooded areas. Song, quite rare, of the male, typical calls and imitative calls.*

#### **42 - Gobemouche gris - *Muscicapa striata***

Plus grand que les Gobemouches noir et à collier, il a la taille d'un moineau, le plumage gris-brun terne. Son crâne pointu, son front haut et plat, son bec aplati et pointu lui donnent un profil caractéristique. Le dessus du corps est gris brunâtre, la tête striée de sombre ; le dessous est blanc avec des stries sombres sur la poitrine, plus rares sur le ventre. Migrateur ; niche dans toute l'Europe, hiverne dans la moitié sud de l'Afrique. Cris et chant d'un mâle.

#### **42 - Spotted Flycatcher - *Muscicapa striata***

*Larger than the Pied and Collared Flycatchers, about the size of a sparrow with dull grey-brown plumage. Its pointed crown, well-marked forehead and flattened, pointed bill give it a characteristic outline. The underparts are brownish-grey, the head darker and streaked ; underparts white with dark streaks on the breast, less on the belly. A migrant, it*

*neys throughout Europe and winters in the southern half of Africa.*

#### **43 - Goéland argenté - *Larus argentatus***

Très commun sur les côtes au nord de l'Espagne, il rentre moins à l'intérieur des terres que son proche "cousin" le Goéland leucophée. Il est grand avec un gros bec jaune à tache rouge et les dessus et les ailes gris pâle à pointe noire et blanche et le dessous blanc pur. Il niche généralement en colonie sur les falaises et les îles. Cris brefs et d'alarmes, longs cris habituels et cris d'une bande en hiver.

#### **43 - Herring Gull - *Larus argentatus***

*Very common on coasts of northern Europe, it occurs inland less than the closely related Yellow-legged Gull. It's big with a large yellow bill with a red spot, upperparts and wings are pale grey with black tips and underparts white. It generally nests in colonies on cliffs and islets. Short calls and alarm calls, typical long calls and calls of a flock in winter.*

#### **44 - Goéland brun - *Larus fuscus***

A la taille du Goéland argenté avec le dos sombre du Goéland marin, son plumage est blanc. Il paraît très sombre en vol, le dessous sombre de l'aile contraste avec le croupion blanc. Migrateur partiel, il niche de la Bretagne à la Grande-Bretagne et à la Scandinavie. Habitat : étés falaises, dunes, îles. Divers cris, alarmes et parades.

#### **44 - Lesser Black-backed Gull - *Larus fuscus***

*The Size of a Herring Gull with the dark back of a Great Black-backed Gull, the rest of its plumage is white. It appears dark in flight, the dark upper-wings contrasting with the white rump. A partial migrant, it nests in Brittany, Great Britain and Scandinavia. Habitat : cliffs, dunes and islands in summer. Various calls, alarm calls and display.*

#### **45 - Grand Corbeau - *Corvus corax***

Ce très grand corvidé est sédentaire en Europe de l'Ouest. Il se caractérise par un plumage entièrement noir, un bec massif et

une gorge souvent "barbue". Il a de longues ailes et une longue queue cunéiforme. Farouche et prudent, on le trouve dans les falaises côtières et en montagne. Pendant les parades nuptiales, ils effectuent des acrobaties aériennes spectaculaires. Divers cris en vol avec bruits d'ailes.

#### **45 - Common Raven - *Corvus corax***

*A very large crow, resident in western Europe. Characterized by all black plumage, a stout beak and shaggy throat feathering. Shy are careful, it inhabits coastal and mountain cliffs. During courtship displays it performs spectacular aerial acrobatics. Various flight calls and the sound of wings.*

#### **46 - Grand Cormoran - *Phalacrocorax carbo***

Grand oiseau noir à reflets verts et bronze, zone jaunâtre à la base du bec, il se distingue du Cormoran huppé par sa taille supérieure et sa silhouette plus massive. Souvent en petits groupes, dressé sur les perchoirs au-dessus de l'eau, les ailes étalées. Migrateur partiel. Habitat : côtes marines, étendues d'eaux douces suffisamment importantes, embouchures des cours d'eau. Parades d'un couple, alarme d'une femelle au nid et cris dans un dortoir hivernal le soir.

#### **46 - Great Cormorant - *Phalacrocorax carbo***

*Large black bird with a green and bronze sheen, yellowish-spot at the base of the bill, can be distinguished from the European Shag by its larger size and more massive silhouette. Often occurs in small flocks, perched above the water with its wings outstretched. Partial migrant. Habitat: the coast, extensive inland lake and estuaries. Displaying pair; female's alarm call and calls at a winter roost in the evening*

#### **47 - Grand-Duc d'Europe - *Bubo bubo***

Le plus grand des hiboux qui approche les 1,90 mètre d'envergure est sédentaire dans presque toute l'Europe. Il est absent de Grande Bretagne et des Landes au Danemark. En France, il est abondant en Provence et en Languedoc-Roussillon, et encore présent dans les Alpes, les Pyrénées et le

sud du Massif Central. Son habitat naturel est montagneux ou vallonné et il établit son aire dans des anfractuosités rocheuses des falaises. Son chant et ses cris puissants s'entendent d'assez loin, en toutes saisons. Son plumage est uniformément beige-roux taché de noir, et il a deux très grandes aigrettes. Au vol on distingue une tache noire et rousse sur ses ailes. Chants et cris de deux mâles paradant auprès d'une femelle, et cris des jeunes déjà grands sur l'aire.

#### **47 - Eurasian Eagle Owl - *Bubo bubo***

*The largest owl with a wingspan approaching 1.9 metres is sedentary in most of Europe, but absent from some areas, Great Britain, parts of Scandinavia, most of northern France... It inhabits mountainous or other very rugged country where it establishes its eyrie in a fault in a cliff. Its strong calls and song can be heard from quite a distance, at any season. It has a uniform beige-red plumage, marked with black, and two large ear-tufts. In flight a black and reddish mark can be seen on each wing. Song and calls of two males displaying towards a single female, and calls of a large youngster in the nest.*

#### **48 - Gravelot à collier interrompu - *Charadrius alexandrinus***

Encore appelé Gravelot ou Pluvier de Kent, il se distingue des deux autres gravelots par un plumage globalement plus pâle, des pattes noirâtres, une bande pectorale noire incomplète comme chez les immatures des deux autres espèces. Migrateur partiel, il est présent sur toutes les côtes du littoral ouest-européen. Habitat : côtes marines, dunes vasières, lagunes, deltas, berges sablonneuses des fleuves. Cris et parades en vol et au sol d'un couple.

#### **48 - Kentish Plover -**

##### ***Charadrius alexandrinus***

*The Kentish Plover is distinguished from other ringed plovers by its generally paler plumage, black legs, incomplete breast band as in immatures of the other two species. Partial migrant, occurring on the coasts of western Europe. Habitat: the coast, muddy dunes, lagoons, river deltas and*

*sandy banks of large rivers. Calls and display of a pair in flight and on the ground.*

#### **49 - Grèbe castagneux - *Tachybaptus ruficollis***

Migrateur partiel en Europe de l'Ouest, il niche sur les étangs, les mares, lacs, en hiver, il est plus dans les estuaires et les lacs d'intérieur. Le plus petit des grèbes, en plumage nuptial, il est sombre dessus, plus pâle dessous avec la gorge et les joues brun roux, et une tache jaune à la base du bec. En hiver, il est beaucoup plus pâle avec la gorge blanche et le cou fauve. Chants d'un mâle, et cris d'hiver.

#### **49 - Little Grebe - *Tachybaptus ruficollis***

*A partial migrant in western Europe, it breeds on lakes, marshes and other water bodies, in winter it occurs more on estuaries and lakes. The smallest grebe, in breeding plumage it's dark above, paler below with chestnut chin and cheeks, and yellow spot at the base of the bill. In winter it's much paler with white chin and beige neck. A male's songs, and calls in winter.*

#### **50 - Grèbe huppé - *Podiceps cristatus***

Commun sur les lacs et les étangs, il hiverne sur les grands lacs ainsi que sur les eaux côtières. Grand grèbe au plumage nuptial distinctif, il a les joues blanches et la calotte noire, les plumes de la tête dressées pendant la parade, avec une large colerette rousse et noire, le dessous est brun, beige dessus. En hiver, absence de colerette, la tête est blanche avec la calotte brun sombre. Différents cris de couples en parades sur l'eau et autres cris habituels.

#### **50 - Great Crested Grebe - *Podiceps cristatus***

*Common on lakes, in winter it occupies large lakes and coastal waters. A large grebe with distinctive breeding plumage, with white cheeks, black cap, some of the head feathers are erected during display, and large black and maroon ruff, otherwise the upperparts are brown and underparts beige. In winter there's no ruff, the head is white with dark brown cap. Different calls of a displaying pair on the water and other typical calls.*

### **51 - Grimpereau des jardins - *Certhia brachydactyla***

Pratiquement impossible à différencier visuellement du Grimpereau des bois en nature, il s'en distingue par son habitat et sa voix. Son plumage est brun terne, rayé et tacheté de blanc et roussâtre sur le dessus. Il a un sourcil blanc moins distinct. Sédentaire dans toute l'Europe de l'ouest, il fréquente les forêts, et les parcs et les jardins avec grands arbres. Chant du mâle, et cris habituels.

### **51 - Short-toed Treecreeper - *Certhia brachydactyla***

*Almost impossible to differentiate from Eurasian Treecreeper on appearance, they can however be told apart on habitat choice and voice. It has dull brown plumage, streaked and spotted with white and reddish above, and unobvious whitish supercilium. Sedentary throughout western Europe, it inhabits forests and parks and gardens with large trees. A male's song, and typical calls.*

### **52 - Grive draine - *Turdus viscivorus***

En grande partie sédentaire en Europe de l'Ouest où hivernent les oiseaux nordiques. Grosse grive à la poitrine tachetée caractéristique, son dos et sa tête sont brun-verdâtre, le dessous des ailes brun. Généralement observée dans les parcs, les bois clairs, les pâturages. Chants d'un mâle et série d'alarmes.

### **52 - Mistle Thrush - *Turdus viscivorus***

*Sedentary throughout much of western Europe where more northern birds winter. A large thrush with characteristically spotted breast, its back and head are a greenish brown, tops of the wings brown. Generally seen in parks, open woodland and areas of pasture. A male's songs and a series of alarm calls.*

### **53 - Grive musicienne - *Turdus philomelos***

Sédentaire en Europe de l'Ouest où les populations du nord rejoignent celles plus au sud pendant l'hiver. Grive typique avec une poitrine mouchetée et le dessous des ailes roussâtre et le dessus et la tête brun-roux. Commune, elle fréquente les jardins, les bois et les parcs. Chant d'un mâle et cris d'alarme.

### **53 - Song Thrush - *Turdus philomelos***

*Sedentary in western Europe where populations from the north join with those farther south for the winter. A typical thrush with spotted breast, reddish underwings and top of the head reddish-brown. Common, it inhabits gardens, parks and woodland. A male's song and alarm calls.*

### **54 - Grosbec cassenois -**

#### ***Coccyzus coccyzoides***

Il ne peut être confondu avec son énorme bec triangulaire et sa grosse tête. Il a un plumage général brun-roux avec la nuque grise, une bavette noire et les ailes noires avec une large bande alaire blanche. Ce grand fringille est sédentaire en Europe de l'Ouest, rejoint par les populations du nord et de l'est pendant l'hiver. Arboricole, il vit surtout en forêts de feuillus mixtes, les bois et les parcs. Vocalisations d'un mâle.

### **54 - Hawfinch - *Coccyzus coccyzoides***

*It can hardly be confused with another species, with large triangular bill and large head. The plumage is mainly reddish-brown with a grey neck, black bib, wings black with a large white wing bar. This large finch is sedentary in western Europe, birds from farther north arrive for the winter. A tree dweller, it especially inhabits mixed deciduous woodland and parks. Calls of a male.*

### **55 - Grue cendrée - *Grus grus***

Migratrice, elle hiverne en grand nombre en France et en Espagne. En passage, elle forme de grands vols en V, faisant des haltes migratoires dans les cultures et les marais. Très grande et majestueuse, elle se distingue des hérons par la queue retombante gris sombre, la teinte générale grise, le cou et la tête noirs avec une bande blanche sur le côté de la tête et du cou et une calotte rouge. Elle niche à terre dans les marais du nord et de l'est de l'Europe. Chant en duo, cris d'individus isolés, quelques exemples de cris d'une petite troupe en migration.

### **55 - Common Crane - *Grus grus***

*A migrant, wintering in large numbers in France and Spain.*

*On passage it forms large flocks that fly in V formation, stopping for a while on arable land or marshes. Large and majestic, it's easily told from herons by its drooping dark grey tail, otherwise it's mainly grey, neck and head are black with white band on the cheeks and sides of neck and red cap. It breeds in marshland in northern and eastern Europe. Song of a pair, calls of isolated individuals, a few examples of calls of small flocks on migration.*

#### **56 - Héron cendré - *Ardea cinerea***

Le Héron cendré niche en colonies généralement dans les grands arbres. En dehors de la période de reproduction, il est présent autour des lacs, des étangs, des cours d'eau et dans les prairies inondées. Héron de grande taille, il a le dessus gris, la tête et le cou blancs avec une longue huppe noire. Plusieurs exemples de caquètements des jeunes et de parades d'adultes au nid, cris divers.

#### **56 - Grey Heron - *Ardea cinerea***

*The Grey Heron nests in colonies, generally in large trees. Outside the breeding season it occurs around lakes, along water courses or in flooded fields. A large heron, with grey upperparts, white head and neck with a long drooping black crest. Several examples of young clacking, and adults displaying at the nest, various calls.*

#### **57 - Hibou moyen-duc - *Asio otus***

Ce migrateur partiel, qui se réunit parfois l'hiver en bandes, est nicheur dans toute l'Europe de l'ouest, y compris en montagne. Il aime les bois, surtout ceux de conifères bien serrés dans lesquels peu de lumière parvient jusqu'au sol. De forme élancée, il est brun dessus, blanc dessous rayé de brun, le dessous des ailes est blanc pur, et le dessous comporte une belle tache jaune. Il niche souvent dans un vieux nid de pie ou de corneille et la ponte a lieu à la fin de l'hiver. Les jeunes sont très bruyants au nid et après l'envol. Chant d'un mâle par mauvais temps et cris de jeunes volant déjà, et demandant de la nourriture à leurs parents.

#### **57 - Long-eared owl - *Asio otus***

*A partial migrant, sometimes forming colonial roosts in winter, it nests throughout western Europe, including mountainous areas. It inhabits woodlands, especially those of dense conifers where no light gets to the ground. A long silhouette, brown above, white below streaked brown, the underside of the wings is pure white, above they have a obvious yellowish patch. It usually breeds in a disused Magpie's or Crow's nest, laying at the end of winter. Young are very noisy at the nest and once fledged. A male singing during bad weather and calls of recently fledged young begging food from the parents.*

#### **58 - Hirondelle de fenêtre - *Delichon urbica***

Migratrice, cette hirondelle part en Afrique tropicale à l'automne. Elle a la calotte, le dos, les ailes et la queue noirs avec des reflets bleus. Son ventre est blanc et ses courtes pattes sont emplumées. Elle est commune autour des bâtiments mais également en terrain découvert. Elle est généralement observée en vol, à la poursuite d'insectes. Elle se pose à même le sol, lors notamment, des prélèvements de boue qu'elle destine à son nid sous les toits. Cris et chants autour des nids.

#### **58 - House Martin - *Delichon urbica***

*A migrant leaving for tropical Africa in late autumn. Cap, back, wings and tail are black with a blue iridescence. Belly white and its short legs are covered in feathers. It is common around buildings and in open country. Normally seen whilst in flight when catching insects. It will perch on the ground, especially when collecting mud to construct its nest, usually in colonies under eaves. Calls and song around nests.*

#### **59 - Hirondelle rustique - *Hirundo rustica***

Ce passereau migrateur à la longue queue fourchue et à la face rouge possède un vol particulièrement acrobatique pour attraper les insectes parfois très près du sol. Son dos est bleu-noir et le dessous blanc-crème. Elle niche souvent à l'intérieur des étables et parfois des fermes. Chants près du nid, et cris habituels.

### **59 - Barn Swallow - *Hirundo rustica***

*A migrant passerine with long forked tail and brick-red face, has an acrobatic flight as it catches insects, often close to the ground. Its back is dark blue, underparts creamy-white. It often nests inside farm buildings. Song near the nest, and typical calls.*

### **60 - Huppe fasciée - *Upupa epops***

Migratrice de retour en avril-mai, elle se distingue par les ailes et la queue bariolées de noir et de blanc, un long bec arqué et une huppe parfois dressée en éventail. Son plumage est fauve orangé, en vol, elle ressemble à un énorme papillon noir et blanc. Elle niche dans les trous des vieux arbres, des ruines. Elle fréquente les parcs, jardins, vergers. Chant et cris d'un mâle.

### **60 - Hoopoe - *Upupa epops***

*A migrant that returns during March, April and May, easily distinguished by its black and white striped wings and tail, a long down-curved bill and crest, sometimes flayed out like a fan. The rest of the plumage is orange-beige, in flight it resembles an enormous black and white butterfly. It nests in holes in old trees or walls and inhabits parks, gardens and orchards. Song and calls of a male.*

### **61 - Linotte mélodieuse - *Carduelis cannabina***

Fringille sédentaire en Europe de l'Ouest, le mâle se distingue par une calotte et une poitrine rouges, le dessous blanchâtre, le dessus brun marron. La femelle est beaucoup plus terne. La Linotte mélodieuse est commune dans les milieux ouverts avec buissons, haies. Chants de mâles, et cris habituels.

### **61 - Common Linnet - *Carduelis cannabina***

*A sedentary finch in western Europe, the male is distinguished by reddish cap and breast, underparts whitish, upperparts brown. The female is less coloured. The Linnet is common in most open habitats that have bushes, hedgerows... Males songs, and typical calls.*

### **62 - Loriot d'Europe - *Oriolus oriolus***

Ce migrateur est inféodé aux boisements de feuillus, et aux

grands parcs. Il se tient essentiellement au sommet des grands arbres, ce qui le rend difficile à voir. Le mâle a un plumage jaune vif avec les ailes et la queue noires. La femelle vert jaunâtre dessus blanc sale rayé dessous. Chant d'un mâle et cris habituels.

### **62 - Eurasian Golden Oriole - *Oriolus oriolus***

*A migrant occurring wherever there's deciduous woodland or large parks. It usually occurs in tree tops, where it's difficult to see. The male's bright yellow with black wings and tail, the female yellowish green above, striped dull white below. A male's song and typical calls.*

### **63 - Martin-pêcheur d'Europe - *Alcedo atthis***

Sédentaire en Europe de l'Ouest, il est inféodé aux cours d'eau, canaux et étangs où il construit un terrier parfois profond dans la berge pour nicher. En hiver et en migration, il se rencontre parfois le long des côtes ou dans les ports. Ne peut être confondu, il a le dessus bleu-vert vif avec la gorge blanche, le dessous et les joues sont roux vif et possède un très long bec en pognard. Très nerveux, il se perche au-dessus de l'eau avant de plonger sur les petits poissons ou les insectes. Son observation se résume souvent à la vue d'une flèche bleue rasant la surface de l'eau. Cris autour du nid.

### **63 - Common Kingfisher - *Alcedo atthis***

*Mainly sedentary in western Europe, it inhabits rivers, canals and lakes where it digs its sometimes quite long nesting burrow in a steep bank. During winter or on migration it can sometimes be seen on the coast and in harbours. Impossible to confuse, it's bright green-blue above with a white throat and the rest of the underparts and cheeks bright reddish; it has a long dagger-like bill. Very nervous, it perches above water before diving head-first to catch a small fish or insect. A bright blue arrow flying low over the water is often the only view of it. Calls near the nest.*

### **64 - Martinet noir - *Apus apus***

Migrateur, cet oiseau rappelle une hirondelle par sa silhouette en vol, mais il est beaucoup plus grand et a les ailes très lon-

gues en forme de faux. Il est uniformément noir sauf une tache blanche sur la gorge. Sa queue est courte et échancrée. Son vol est très rapide avec de brusques changements de directions. Il niche sous les toits, ou dans des cavités de bâtiments généralement en petite colonie. Cris habituels d'un groupe en vol.

#### **64 - Common Swift - *Apus apus***

*A migrant, a similar silhouette to a swallow when in flight, but it's bigger and has very long, scythe-shaped wings. Uniform sooty black except for a whitish throat, its tail is short and forked. Its flight is rapid with quick changes of direction. It nests under roofs or holes in buildings, usually in small colonies. Typical calls of a group in flight.*

#### **65 - Merle noir - *Turdus merula***

Migrateur partiel en Europe de l'Ouest, le mâle a le bec et le tour des yeux jaunes et le plumage entièrement noir. La femelle est uniformément brune avec la poitrine légèrement mouchetée. Il est très commun dans les jardins, bois, haies. Chant d'un mâle, cris d'inquiétude et d'alarme.

#### **65 - Common Blackbird - *Turdus merula***

*A partial migrant in western Europe, the male is entirely black except for a yellow beak and eye-ring. The female is uniform brown with slightly speckled breast. Very common in gardens, woods and hedgerows. A male's song, disturbed and alarm calls.*

#### **66 - Mésange à longue-queue - *Aegithalos caudatus***

Commune et sédentaire dans toute l'Europe, elle se déplace en petit groupe pendant la saison hivernale. Ce petit oiseau tout rond a un plumage noir, blanc et rose, elle possède une très longue queue comparée à son corps. Elle fréquente les bois de feuillus, les parcs et les jardins. Divers chants et cris habituels.

#### **66 - Long-tailed Tit - *Aegithalos caudatus***

*Common and sedentary throughout Europe, it roams about in small flocks at most times of the year. A small round bird, with black, pink and white plumage and very long tail compared to the size of the body. It inhabits deciduous woodland, parks and gardens. Various songs and typical calls.*

#### **67 - Mésange bleue - *Parus caeruleus***

Sédentaire en Europe de l'Ouest, la Mésange bleue est une acrobate et se suspend régulièrement la tête en bas dans sa recherche de nourriture. Elle se reconnaît à sa calotte, ses ailes et sa queue bleues, son ventre jaune, son dos vert et ses joues blanches. Elle est très commune dans les bois, les jardins et les haies. Plusieurs exemples de chants et cris habituels des 2 sexes.

#### **67 - Blue Tit - *Parus caeruleus***

*Sedentary in western Europe, the Blue Tit is a real acrobat often hanging upside-down when searching for food. Distinguished by having blue cap, wings and tail, yellow belly, green back and white cheeks. Very common in woods, gardens and hedgerows. Several examples of songs and typical calls of both sexes.*

#### **68 - Mésange huppée - *Parus cristatus***

Elle est sédentaire en Europe de l'Ouest, fréquentant les forêts de conifères et mixtes. Impossible à confondre, elle présente une huppe dressée caractéristique, la face dessinée de blanc et de noir et le dessus gris-brunâtre. Divers chants et de cris des deux sexes.

#### **68 - Crested Tit - *Parus cristatus***

*Sedentary in western Europe, inhabiting mixed and coniferous woodland. Difficult to misidentify, it has a characteristic permanently raised crest, black and white pattern on the face and is grey-brown above. Various songs and calls of both sexes.*

#### **69 - Milan noir - *Milvus migrans***

Ce migrateur arrive d'Afrique tôt au printemps et s'installe volontiers aux abords des cours d'eau, étangs et lacs. Il se nourrit souvent sur les décharges publiques. Il est absent des forêts denses mais il a besoin de grands arbres pour construire son aire. Sa silhouette en vol semble maladroit, il se déséquilibre fréquemment en vol, repliant à moitié une aile. Il est entièrement brun, la femelle a le dessous, le cou et la tête plus clairs que le mâle. Il est commun dans toute l'Europe de l'ouest

mais manque en Grande Bretagne et en Scandinavie. Appels d'une femelle sur son aire et cris d'un mâle pendant l'accouplement.

#### **69 - Black Kite - *Milvus migrans***

*A migrant arriving early in the spring from Africa, it inhabits areas with rivers or lakes. It often feeds on rubbish dumps. Absent from dense forests it however needs large trees for its nest. In flight it has a clumsy silhouette, often stalling in flight, half folding one or other of its wings. It's entirely dark brown, the female has underparts, neck and head paler than the male. Common throughout most of western Europe but absent from Britain and Scandinavia. Calls of a female at the nest and those of a male during mating.*

#### **70 - Moineau domestique - *Passer domesticus***

Sédentaire très commun, il mène une vie surtout citadine. Le mâle a la calotte grise, une bavette noire, le dos brun-strié de noir, le croupion gris et le dessous gris-clair. La femelle a un plumage très quelconque brun terne avec le sourcil pâle. Chant d'un mâle et cris divers.

#### **70 - House Sparrow - *Passer domesticus***

*Sedentary and very common, but declining in numbers in many areas, it lives an urban life. Male has grey cap, black bib, back brown streaked black, rump grey and underparts pale grey. The female has a drab dull brown plumage with pale supercilium. Male's song and various calls.*

#### **71 - Mouette rieuse - *Larus ridibundus***

Très commune près des cours d'eau, des lacs, des ponts et sur les côtes. Elle niche en colonies parfois très importantes dans les marais, sur les îles et les gravières. En plumage nuptial, elle a un capuchon brun foncé sur la tête. En hiver, la tête est blanche avec une petite tache noire près de l'œil. En tous plumages, le dessus et les ailes sont gris clair et le dessous blanc, le bec et les pattes rouges. Cris et alarmes autour de la colonie, et rumeur d'une grande colonie.

#### **71 - Black-headed Gull - *Larus ridibundus***

*Very common near rivers, lakes, ponds, bridges and along*

*the coast, it nests in colonies, that can be very big, in marshes, on islands or gravel banks. In breeding plumage it has a dark brown hood. In winter the head is white with a small dark mark near the eye. In all plumages, upperparts and wings are pale grey and underparts white, bill and legs dark red. Calls and alarm calls near a colony, and the noise of a large colony.*

#### **72 - Perdrix grise - *Perdrix perdrix***

Ce gallinacé sédentaire en Europe de l'Ouest se caractérise par une queue et un masque roux, le dessous gris et le dessus brun. Le mâle se distingue par une marque marron au ventre. Timide, la Perdrix grise s'observe en petites bandes dans les champs cultivés et parfois les prairies. Chants de mâles et de femelles.

#### **72 - Grey Partridge - *Perdrix perdrix***

*A sedentary gamebird in western Europe it is identified by its reddish tail and mask, grey underparts and brown upperparts. The male is distinguished by a chestnut mark on the belly. Shy, the Grey Partridge is seen in small groups "coveys" in cultivated fields, occasionally meadows. Males and females songs.*

#### **73 - Perdrix rouge - *Alectoris rufa***

Sédentaire, elle a la face claire, le dos et le dessus des ailes fauves, un ventre roussâtre, les flancs striés de noir, de roux foncé et de blanc. Les pattes et le bec sont rouges. Comme la Perdrix grise, elle vit en petites bandes (compagnies) dans les cultures et fréquente parfois les dunes côtières. Chant d'un mâle et cris.

#### **73 - Red-legged Partridge - *Alectoris rufa***

*Sedentary, it has a pale face, back and underwings beige, a reddish belly, flanks striped with black, dark red and white. Legs and beak are red. As with the Grey Partridge it lives in coveys in cultivated fields, sometimes in coastal dunes. A male's song and calls.*

#### **74 - Petit Gravelot - *Charadrius dubius***

Migrateur, il part en Afrique en août et revient en mars-avril. Il

niche à même le sol dans les gravières ou sur le sable, en passage et en hiver sur les bords des lacs et des étangs ainsi que sur les côtes. Comme le Grand Gravelot mais plus petit, avec les pattes jaunes, le bec noir et le cercle orbital jaune. En vol, l'ail est uniforme sans barre alaire. Chants, cris de parade en vol d'un couple et autres cris.

#### **74 - Little Ringed Plover - *Charadrius dubius***

*A migrant, in leaves for Africa in August, returning in March or April. It nests on the ground on gravel or sand, on migration and in winter it occurs on the edges of lakes and along the coast. Similar to the Ringed Plover but smaller, with yellow legs, black bill and yellow eye-ring. In flight the wings are uniform without the Ringed Plover's wing bars. Song, calls of a pair during display flight and other calls.*

#### **75 - Phragmite des joncs -**

##### ***Acrocephalus schoenobaenus***

Le Phragmite des joncs affectionne les milieux de roselières ou de joncs au bord des étangs. Il présente un dessus fortement rayé sauf au croupion et un sourcil crème bien distinctif. Le dessous est blanc sale, la calotte est brun sombre. Chant d'un mâle et cris habituels.

#### **75 - Sedge Warbler - *Acrocephalus schoenobaenus***

*The Sedge Warbler inhabits reedbeds and other aquatic vegetation on the sides of water bodies. The upperparts are strongly streaked, except for the rump, and it has a distinctive white supercilium. The underparts are dirty white, its cap is dark brown. A male's song and typical calls.*

#### **76 - Pic épeiche - *Dendrocopos major***

C'est un pic très commun fréquentant tous les milieux boisés sans distinction. Beaucoup plus petit que le Pic vert, il a le dos noir avec de grandes taches blanches sur les épaules, le dessous blanc et rouge sous la queue. Le mâle a une tache rouge à la nuque, absente chez la femelle. Contrairement au Pic vert, il est rarement à terre. Divers cris habituels et tambourinages.

#### **76 - Great Spotted Woodpecker - *Dendrocopos major***

*A very common woodpecker, found in every type of wood-*

*land habitat. Much smaller than the Green Woodpecker, it has a black back with white patches on its shoulders, underparts are white with red under tail coverts. The male has a red patch on the nape which is absent in the female. Unlike the Green Woodpecker, it rarely occurs on the ground. Various typical calls and drumming.*

#### **77 - Pic vert - *Picus viridis***

Ce grand pic sédentaire dans toute l'Europe de l'Ouest a le dessous vert-jaunâtre contrastant avec le jaune du croupion. Il a une longue calotte rouge, des moustaches noires avec une zone rouge au centre chez le mâle. Plus souvent au sol que les autres pics, il vit dans les bois de feuillus ou mixtes, les parcs et les jardins. Chants du mâle et cris de vol.

#### **77 - Green Woodpecker - *Picus viridis***

*A large woodpecker sedentary throughout western Europe with yellowish-green upperparts contrasting with the yellow rump. It has a long red cap, black moustache stripe, with a red centre in the male. More often on the ground than other woodpeckers, it inhabits deciduous or mixed woods, parks and gardens. Songs of a male and flight calls.*

#### **78 - Pie bavarde - *Pica pica***

Corvidé sédentaire dans toute l'Europe de l'Ouest, son plumage de loin semble entièrement noir et blanc. Lorsque la lumière est favorable, les zones noires sont en fait bleu foncé et vert foncé. Elle a une très longue queue, plus courte chez les jeunes oiseaux. Elle est très éclectique dans ses milieux de vie, les bois, les buissons, les jardins. Chant d'un mâle, et divers cris habituels d'un groupe.

#### **78 - Black-billed Magpie - *Pica pica***

*A sedentary crow occurring throughout western Europe, from a distance its plumage appears entirely black and white, but in favourable light and close to the black is iridescent dark blue and green. It has a very long tail, shorter in young birds. It isn't very choosy on habitat, living wherever there are woods, bushes and gardens. A male's song, and various typical calls of a group.*

### **79 - Pie-grièche écorcheur - *Lanius collurio***

Pie-grièche la plus fréquente en Europe, elle part en Afrique tropicale pendant la saison hivernale. Le mâle ne peut être confondu. Sa calotte est gris-pâle, la queue est noire avec le dessous blanc-rosé. La femelle et le jeune sont brun-roux dessus et roussâtre barré dessous. Prédatrice comme tous les oiseaux de cette famille, elle empale ses proies (surtout de gros insectes) sur les épines. Elle fréquente la campagne cultivée cherchant un buisson épineux ou un roncier pour y construire son nid. Chant d'un mâle, et alarme.

### **79 - Red-backed Shrike - *Lanius collurio***

*The most widespread of the European shrikes, it spends the winter in tropical Africa. The male is impossible to mistake, with pale grey cap, black tail and pale pink underparts. The female and young are reddish-brown above, reddish and barred below. A predator as are all the members of the family, it sometimes impales its prey (mainly large insects) on thorns. It inhabits cultivated countryside with thorn bushes or brambles in which it conceals its nest. A male's song, and alarm call.*

### **80 - Pigeon biset domestique - *Columbia livia***

Le Pigeon biset domestique est sédentaire et très commun dans toutes les zones urbanisées d'Europe. L'espèce est encore présente à l'état naturel autour des falaises rocheuses côtières ainsi qu'à l'intérieur des terres. Les barres alaires noires et le croupion blanc le distinguent des Pigeons ramier et colombin. Toutefois, les souches d'origine domestique souvent retournées à l'état sauvage présentent des plumages très variés du blanc pur au noir. Parades de mâles avec chants et claquements d'ailes.

### **80 - Rock Pigeon - *Columbia livia***

*The Domestic Pigeon is sedentary and very common in all urbanized areas of Europe. Its wild ancestor the Rock Pigeon still occurs in a wild state along coastal rocky cliffs as we as at some inland places. The black wing bars and white rump distinguish it from Common Wood Pigeon and Stock Pigeon. However, birds of domestic origin often*

*return to the wild state, they have very variable plumages, ranging from pure white to black. Males displaying with songs and wing-clapping.*

### **81 - Pigeon ramier - *Columba palumbus***

Les populations du nord et de l'est sont migratrices. Le Pigeon ramier migre parfois en bandes très importantes. Pigeon de grande taille, il se reconnaît aisément à ses longues bandes blanches sur les ailes et la tache blanche de chaque côté du cou. Très commun, il est présent dans tous les lieux boisés. Chant d'un mâle.

### **81 - Wood Pigeon - *Columba palumbus***

*Northern and eastern populations are migratory; it sometimes forms very large flocks whilst moving. A large pigeon, it is easily recognized by the long white patches on each wing and white patch on each side of the neck. Very common, inhabiting any area with trees. A male's song.*

### **82 - Pinson des arbres - *Fringilla coelebs***

Sédentaire dans une grande partie de l'Europe occidentale, les populations du nord viennent cependant rejoindre celles du sud pendant l'hiver. Il se distingue facilement par ses barres alaires et les côtés de la queue blancs. Le mâle a le dessus rouge-rosé et la calotte gris-bleu. La femelle a le dessous plus pâle. Très commun, on le rencontre partout où il y a des arbres, bois, parcs, jardins. Chant d'un mâle et cris habituels.

### **82 - Chaffinch - *Fringilla coelebs***

*Sedentary in most of western Europe, northern populations move south for the winter. It is easily distinguished by having white wing bars and outer tail feathers. The male has pink-red underparts and grey-blue crown. The female has paler underparts. Very common, it's found wherever there are trees, in woodlands, parks and gardens. A male's song and typical calls.*

### **83 - Pouillot fitis - *Phylloscopus trochilus***

Migrateur commun en Europe, il affectionne les bois de feuillus, les buissons. Très semblable au Pouillot vélocé, il s'en

distingue par des ailes plus longues, les pattes plus pâles et surtout par son chant très différent. Chant d'un mâle et cris près du nid.

#### **83 - Willow Warbler - *Phylloscopus trochilus***

*A common migrant in Europe, it occurs in deciduous woodland and scrub. Very similar to the Chiffchaff, it is distinguished by having longer wings, pale legs and, especially, a totally different song. A male's song and calls whilst near the nest.*

#### **84 - Pouillot siffleur - *Phylloscopus sibilatrix***

Il migre à la fin de l'été et est de retour en avril, il est localement commun dans les bois de feuillus ou mixtes. Plus grand que le Pouillot véloce, avec des ailes plus longues, il est généralement très coloré avec le dessus vert, la poitrine jaune, le ventre blanc et un large sourcil jaune. Chant d'un mâle et cris habituels.

#### **84 - Wood Warbler - *Phylloscopus sibilatrix***

*It leaves Europe at the end of summer and returns in April, where it is locally common in deciduous or mixed woodlands. Larger than the Chiffchaff, with longer wings, it is usually quite brightly coloured; green above, yellow breast, bright white belly and a well defined yellow supercilium. A male's song and typical calls.*

#### **85 - Rotelet huppé - *Regulus regulus***

Migrateur partiel, il se rencontre le plus souvent dans les boisements de conifères. Minuscule, il a une allure intermédiaire entre les mésanges et les pouillots, la cime de la tête jaune vif bordé de noir, le centre orange chez le mâle. Le reste du corps est verdâtre, le dessous fauve et possède deux barres alaires blanches. Chant d'un mâle et cris habituels.

#### **85 - Goldcrest - *Regulus regulus***

*A partial migrant, it is most often found in conifer woodland. Tiny, it resembles a cross between a tit and a warbler, the crown is bright yellow bordered with black, and with an orange centre in the male. The rest of the plumage is greenish, the underparts more beige and it has two white wing bars. A male's song and typical calls.*

#### **86 - Rossignol philomèle - *Luscinia megarhynchos***

C'est en avril que cet oiseau revient nidifier sous nos latitudes et il repart en Afrique à partir d'août. Peu de détails viennent caractériser son plumage. Il est entièrement brunâtre à roux, plus gris pâle en dessous. Ses milieux de prédilection sont les lisières des bois, les buissons denses ainsi que les jardins avec massifs. C'est par son chant musical souvent émis la nuit qu'il trahit sa présence. Chant d'un mâle et cris habituels.

#### **86 - Nightingale - *Luscinia megarhynchos***

*This migrant arrives back to nest at European latitudes in April and returns to Africa from August. It has a somewhat drab plumage, entirely reddish brown, with slightly paler, greyer underparts. Its preferred habitats are woodland edges, patches of dense bushes and overgrown gardens. It gives away its presence by its musical song, often given at night. A male's song and typical calls.*

#### **87 - Rougegorge familier - *Eritacus rubecula***

Sédentaire dans une grande partie de l'Europe de l'Ouest, ces populations sont rejointes par celles du nord de l'Europe en hiver. Oiseau rondlet typique impossible à confondre, il a une large poitrine orange, le dessous blanc et le dessus brun foncé. Généralement peu timide, c'est un oiseau commun autant en forêt que dans les parcs et jardins. Chant d'un mâle et alarmes.

#### **87 - European Robin - *Eritacus rubecula***

*Sedentary in a large part of western Europe, birds from northern Europe join them for the winter. A plump little bird, impossible to mistake with its large orange-red breast, rest of the underparts white and brown upperparts. Often quite tame it's a common bird of woodlands as much as it is of parks and gardens. A male's song and alarm calls.*

#### **88 - Rougequeue à front blanc - *Phoenicurus phoenicurus***

Ce migrateur part fin août et revient nicher en Europe en avril-mai. Impossible à confondre, le mâle a la poitrine orange vif, la face et la gorge noires, le dessus gris ardoise et bien sûr le front blanc. La femelle ressemble à celle du Rougequeue noir,

mais a généralement le dessous plus clair souvent teinté de roux. Il vit dans les parcs, les jardins et les lisières de bois. Chant d'un mâle et cris habituels.

#### **88 - Common Redstart - *Phoenicurus phoenicurus***

*A migrant that leaves Europe at the end of August to arrive back for nesting in April and May. Impossible to misidentify; the male has bright orange-red underparts, face and throat black, upperparts grey and a distinctive white forehead. The female is similar to the female Black redstart, but generally the underparts are paler often tinted with red. It inhabits gardens, parks and woodland edges. A male's song and typical calls.*

#### **89 - Rougequeue noir - *Phoenicurus ochruros***

Ce petit turdidé est un migrateur partiel en Europe de l'Ouest où hivernent les oiseaux plus nordiques. Le mâle est noir avec une zone blanche sur l'aile, la femelle est grise et les ailes sombres. Tous les deux ont le croupion et la queue roux vif en perpétuel mouvement. Il vit dans les zones montagneuses escarpées et dans les villes. Chant d'un mâle et cris d'alarme.

#### **89 - Black Redstart - *Phoenicurus ochruros***

*This small thrush is a partial migrant in western Europe where birds from farther north over winter. The adult male is black with a white wing-bar, the female grey with dark wings. Both have rump and tail, which they flick constantly, bright reddish. It inhabits rocky mountain escarpments and towns and villages. A male's song and alarm calls.*

#### **90 - Rousserolle effarvate - *Acrocephalus scirpaceus***

Migrateur commun, elle est inféodée aux roselières et à la végétation palustre. Elle a le dessus brun uniforme et le dessous blanc sale. Elle possède un long bec fin prolongé d'un front plat. Elle se distingue du Phragmite des joncs, à la voix très proche, par l'absence de rayures sur la tête et sur le dos et sans sourcil apparent. Chant d'un mâle et cris habituels.

#### **90 - European Reed Warbler -**

##### ***Acrocephalus scirpaceus***

*A common migrant, inhabiting reedbeds and aquatic vege-*

*tation. The upperparts are uniform brown, the underparts dirty white. It has a long, thin bill in line with its flat forehead. It can be distinguished from the Sedge Warbler, which has a similar voice, by the virtual absence of markings on the head and back, or obvious supercilium. A male's song and typical calls.*

#### **91 - Rousserolle turdoïde -**

##### ***Acrocephalus arundinaceus***

Cette migratrice a vu ses populations chutées ces dernières années, elle vit dans les grands roseaux bordant les mares, les étangs et les cours d'eau. Elle diffère de la Rousserolle effarvate par la taille beaucoup plus grande, son bec nettement plus fort et son chant plus puissant et rauque. Chant d'un mâle et cris habituels.

#### **91 - Great Reed Warbler - *Acrocephalus arundinaceus***

*The numbers of this species have declined rapidly in recent years. It breeds in large reedbeds on the sides of ponds, lakes and water courses. It differs from the Reed Warbler in being much bigger, having a much larger bill and especially its much stronger, raucous song. A male's song and typical calls.*

#### **92 - Serin cini - *Serinus serinus***

Migrateur partiel en Europe de l'Ouest, ce petit fringille est trapu et possède un bec court. Il est fortement rayé sauf au niveau de son croupion et de sa poitrine jaunes. Il vit dans les parcs, les jardins, les zones cultivées parsemées de bosquets et en lisière de bois. Chant d'un mâle et cris habituels.

#### **92 - European Serin - *Serinus serinus***

*A partial migrant within western Europe, this small finch has aumpy shape and short bill. It is strongly striped except on the yellow rump and breast. It inhabits parks, gardens, cultivated areas with copses and woodland edges. A male's song and typical calls.*

#### **93 - Sittelle torchepot - *Sitta europaea***

Cet oiseau actif et grimpeur émérite est sédentaire et commun

dans les forêts de feuillus, parcs et jardins boisés. Elle tient son nom de "torchepot" à son habitude de recalibrer avec de la boue l'orifice de la cavité de nidification. Cet oiseau à la silhouette particulière a le dos et la calotte gris-bleu, le dessous roussâtre et un trait noir en travers de l'œil. Divers chants et cris des deux sexes.

### **93 - Wood Nuthatch - *Sitta europaea***

*An active bird and outstanding climber, common and sedentary in deciduous woodland, as well as parks and gardens with trees. The only European bird that climbs both upwards and downwards on a tree trunk, it adjusts the size of its nest hole by plastering the surrounds with mud. It has a characteristic silhouette, grey-blue back and cap, reddish underparts and black eye-stripe. Various songs and calls of both sexes.*

### **94 - Sterne pierregarin - *Sterna birundo***

Visiteuse d'été, elle niche en colonies sur les plages et les îles. En migration, elle se rencontre sur les eaux côtières mais aussi au bord des lacs et des fleuves. Plus petite que la Sterne caugек, elle est aussi plus fine avec les filets de la queue très longs. Le bec est rouge à pointe noire et les pattes rouges. Parade d'un couple au nid, puis en vol, cris d'alarme, et rumeur d'une grande colonie.

### **94 - Common Tern - *Sterna birundo***

*A summer visitor; it nests in colonies on sand and gravel banks and on islets. During migration it's found along the coast and also on inland waters; lakes and rivers. Smaller than the Sandwich Tern, it's also more graceful with very long outer tail feathers. The bill is red with a black tip and legs red. Displaying pair at the nest, then in flight, alarm calls, and the noise of a large colony.*

### **95 - Tourterelle des bois - *Streptopelia turtur***

Cette petite tourterelle est une visiteuse d'été. Svelte avec une longue queue très arrondie, noire bordée de blanc. Son dos est roux tacheté de noir. Assez commune dans les régions ouvertes de plaine avec buissons, haies et fourrés en sous-bois. Chant d'un mâle.

### **95 - European Turtle Dove - *Streptopelia turtur***

*A small dove that comes to Europe for the summer. Slim with a long, very rounded tail, that's black bordered white. Common enough in open lowland with bushes, hedges and woodland scrub. A male's song.*

### **96 - Tourterelle turque - *Streptopelia decaocto***

Sédentaire, la Tourterelle turque a un plumage chamois pâle avec un demi-collier noir. Le dos est gris-brun et les ailes bleu-gris. Très commune dans les zones urbaines, les parcs, les jardins, les fermes et les villages, cette espèce est arrivée au Europe de l'Ouest à la fin du siècle dernier. Chant d'un mâle, et cris émis à l'atterrissage.

### **96 - Eurasian Collared Dove - *Streptopelia decaocto***

*Sedentary, the Collared Dove has a pale fawn plumage with black half-collar; its back is grey-brown and wings slate-grey. Now very common in urban areas, parks, gardens, farmyards and villages, this species only arrived in western European in the middle of the twentieth century. A male's song, and calls given whilst alighting.*

### **97 - Troglodyte mignon - *Troglodytes troglodytes***

Cet oiseau minuscule, sédentaire en Europe de l'Ouest est rejoint par les oiseaux nordiques en hiver. Très actif, il est brun finement barré avec une queue courte relevée. Il est souvent près du sol dans les fourrés et c'est généralement à son chant très puissant qu'il est repéré. Le troglodyte fréquente les fourrés et buissons pas ainsi que les tas de branches mortes dans les bois, les jardins. Chant d'un mâle et alarmes.

### **97 - Winter Wren - *Troglodytes troglodytes***

*A tiny bird sedentary in western Europe, more northern birds come south for the winter. Very active and finely barred brown with a short cocked tail. Often seen near the ground in thickets where its presence is usually given away by its loud song. It inhabits thickets, and low scrub as well as piles of dead wood or logs in woodland and gardens. A males song and alarm calls.*

**98 - Vanneau huppé - *Vanellus vanellus***

Le Vanneau huppé niche à terre dans les prés et les marais. En hiver, il effectue en grandes troupes des mouvements importants vers l'ouest et le sud de l'Europe. Il fréquente alors les cultures et les prairies humides. Il a le dessus noir-vert irisé, le plastron noir et le dessous blanc. La face est noire avec les côtés de la tête blancs et une huppe longue et effilée. En vol, ses ailes sont larges et arrondies ; la queue est blanche à pointe noire et le dessous de la queue rousse. Parades en vol avec chant et puissants bruits d'ailes, puis divers cris et alarmes en vol.

**98 - Northern Lapwing - *Vanellus vanellus***

*The Lapwing nests on the ground in meadows and marshes. In winter, very large flocks are seen on migration to southern and western Europe. It then inhabits fallow fields and wet meadows. It has iridescent green-black upperparts, black front and white underparts. Its face is black with the sides of the head white, and it has a thin, erect black crest. In flight it shows very broad, rounded wings, a white tail*

*tipped black and reddish undertail coverts. Flight display with song and loud sounds from the wings, various calls and alarm calls in flight.*

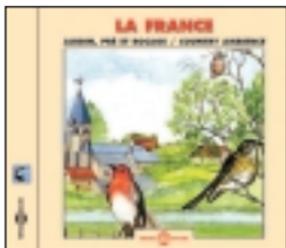
**99 - Verdier d'Europe - *Carduelis chloris***

Ce grand fringille au plumage vert-jaune, au bec fort et à la silhouette robuste est sédentaire dans toutes l'Europe de l'Ouest. Très commun, il fréquente les jardins et les champs mais aussi les espaces boisés des zones urbaines. Quelques exemples de chants et cris habituels de mâles.

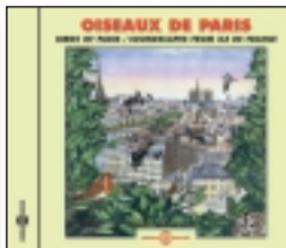
**99 - European Greenfinch - *Carduelis chloris***

*A largish finch with yellow and green plumage, a stout bill and robust silhouette that's sedentary throughout western Europe. Very common, it inhabits gardens and fields as well as wooded and urban areas. A few examples of song and typical calls of males.*

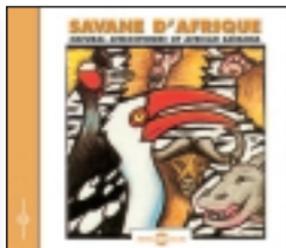
© 2007 FRÉMEAUX & ASSOCIÉS/GROUPE FRÉMEAUX COLOMBINI SAS



CD 10172



FA 613



CD 10062

FRÉMEAUX & ASSOCIÉS

LE PATRIMOINE IMMATÉRIEL